

YOUR FIRST

SOAP SET

- DE** ANLEITUNG: SEIFE
- EN** INSTRUCTIONS FOR SOAPMAKING
- FR** INSTRUCTIONS POUR FAIRE DU SAVON
- ES** INSTRUCCIONES DE JABÓN
- IT** GUIDA PER LA CREAZIONE DEL SAPONE
- PL** INSTRUKCJA MYDŁO

DE DIE GESCHICHTE DER SEIFE

Die Geschichte der Seife reicht Jahrtausende zurück, da die erste Seife bereits im Altertum bekannt war. Ursprünglich wurde sie durch die Kombination von pflanzlicher Asche mit tierischen Fetten oder Pflanzenölen hergestellt.

In der griechischen und römischen Antike begann man, Seife herzustellen, indem man tierische Fette oder Pflanzenöle mit Holzasche siedete. Damals wurde die Seife sowohl als Kleiderreiniger als auch als Körperwaschmittel verwendet.

Die moderne Seifenherstellung basiert auf fortschrittlicheren Produktionsverfahren. Seife wird durch einen Prozess namens Verseifung hergestellt, bei dem Fette mit alkalischen Substanzen wie Natriumhydroxid oder Kaliumhydroxid reagieren. Bei diesem Prozess werden Fette in Glycerin und Fettsäuresalze – also in Seife – umgewandelt.

Heute wird Seife in vielen Formen und Varianten hergestellt, die verschiedene Zusatzstoffe wie ätherische Öle, Farbstoffe, Kräuter oder Feuchtigkeitsspender enthalten. Seife wird nicht nur zum Waschen des Körpers verwendet, sondern hat auch zahlreiche kosmetische und Körperpflegeanwendungen. Es gibt Seifen für verschiedene Hauttypen, darunter feuchtigkeitsspendende, reinigende, antibakterielle und antioxidative Seifen. Darüber hinaus bieten mit ätherischen Ölen parfümierte Seifen ein Element der Aromatherapie und tragen zu einer entspannten Stimmung bei.

Seife wird auch in der Kosmetik- und Körperpflegeindustrie zur Herstellung von Shampoos, Duschgels, Flüssigseifen und anderen Hygieneprodukten verwendet. Dank eines wachsenden Gesundheits- und Umweltbewusstseins entscheiden sich immer mehr Menschen für Natur- und Bioseifen. Sie sind sanft zur Haut und belasten die Umwelt weniger.

EN SOAP HISTORY

The history of soap goes back thousands of years, as the first soap was already known in ancient times. It was originally made by combining vegetable ash with animal fats or vegetable oils.

In ancient Greece and Rome, soap was made by boiling animal fats or vegetable oils with wood ash. In those days, it was used both as a clothes cleaner and as a body wash. Modern soap production is based on more advanced methods. It is produced in a process called saponification, in which fats react with alkaline substances such as sodium hydroxide or potassium hydroxide. This process converts fats into glycerine and fatty acid salts – that is – soap.

Nowadays, soap is produced in many forms and variants containing various additives such as essential oils, colourings, herbs, or moisturisers. Soap is not only used for washing the body, but also has numerous cosmetic and personal care applications. There are soaps for different skin types, including soaps with moisturising, cleansing, antibacterial, and antioxidant properties. Moreover, soaps scented with essential oils are a part of aromatherapy, contributing to a relaxing mood.

Soap is also widely used in the cosmetics and personal care industry in the production of shampoos, shower gels, liquid soaps and other hygiene products. Thanks to growing health and environmental awareness, an increasing number of people are choosing natural and organic soaps that are gentle on the skin and have less impact on the environment.



STEP 1

DE Bereiten Sie einen kleinen Topf mit Wasser vor, auf den Sie den im Set enthaltenen Schmelztopf stellen.

Nehmen Sie die Seifenbasis aus der Verpackung und schneiden Sie sie in kleinere Stücke z. B. in Würfel.

EN Prepare a small pot of water on which the melting crucible included in the kit will be placed.

Take the soap base from the box and cut it into smaller pieces, e.g. into cubes.

FR Préparez une petite casserole d'eau sur laquelle vous placerez le creuset inclus dans le kit.

Sortez la base de savon de la boîte et coupez-la en petits morceaux, par exemple en cubes.

ES Prepara una olla pequeña con agua sobre la cual colocará el crisol incluido en el juego.

Saca la base de jabón de la caja y córtala en trozos más pequeños, por ejemplo en cubitos.

IT Preparate un pentolino con acqua su cui appoggiate il crogiuolo incluso nel kit.

Prendete la base per il sapone dalla scatola e tagliatela in pezzi più piccoli, ad esempio a cubetti.

PL Przygotuj niewielki garnek z wodą, na którym umieścisz topielnik dołączony do zestawu.

Bazę mydlaną wyjmij z pudełka i pokrój na mniejsze części np. w kostkę.



STEP 2

- DE** Geben Sie die Basis in den Schmelztopf und machen Sie ein Wasserbad. Rühren Sie die Basis gelegentlich um, damit sie sich schneller auflöst.
- EN** Transfer the base to the melting crucible and give it a water bath. Stir the base occasionally to make it dissolve faster.
- FR** Placez la base de savon dans le creuset et chauffez-la au bain-marie. Remuez la base de temps en temps pour qu'elle se dissolve plus rapidement.
- ES** Transfiere la base al crisoly dale un baño de agua. Remueve la base de vez en cuando para que se disuelva más rápidamente.
- IT** Mettete la base nel criogiuolo e scioglietela a bagnomaria. Mescolate di tanto in tanto la base per farla sciogliere più velocemente.
- PL** Przetóż bazę do topielnika i poddaj kąpielii wodnej. Mieszaj od czasu do czasu bazę, aby szybciej się rozpuściła.



STEP 3

DE Kontrollieren Sie die Temperatur der Seifenbasis mit einem Nadelthermometer. Die empfohlene Gießtemperatur für die Seifenbasis beträgt 65–70°C.

*Denken Sie daran, die Basis langsam zu erhitzen. Die Seifenbasis darf nicht überkochen.

Achten Sie auch darauf, dass kein Wasser in den Schmelztank mit der Seifenbasis gelangt, da die Basis sonst zu schäumen beginnt.

EN Use a pin thermometer to check temperature of the soap base. The recommended pouring temperature of the soap base is 65–70°C / 149–158 °K.

*Remember to heat the base slowly. The soap base must not boil.

Also be careful not to let water get into the melting crucible with the soap base because the base will start to foam.

FR Contrôlez la température de la base de savon à l'aide d'un thermomètre à pointe. La température de coulé recommandée pour la base de savon est de 65 à 70 °C.

*N'oubliez pas de chauffer la base lentement. La base de savon ne doit pas bouillir.

Veillez également à ce que de l'eau ne pénètre pas dans le creuset avec la base de savon, car celle-ci commencerait à écumer.

ES Controla la temperatura de la base de jabón con un termómetro de aguja. La temperatura de vertido recomendada para la base de jabón es de 65–70 °C / 149–158 °K.

*Recuerda calentar la base lentamente.

La base de jabón no debe hervir.

También ten cuidado de que no entre agua en el crisol con la base de jabón porque la base empezará a hacer espuma.

IT Controllate la temperatura della base con un termometro a spillo. La temperatura di colata consigliata per la base è compresa tra i 65 e i 70 °C.

*Ricordatevi di riscaldare lentamente la base.

La base per il sapone non deve bollire.

Fate inoltre attenzione a non far entrare l'acqua nel crogiuolo con la base che inizierebbe a fare schiuma.

PL Kontroluj temperaturę bazy mydlanej za pomocą termometra szpilkowego. Rekomendowana temperatura zalewania bazy mydlanej to 65–70°C.

*Pamiętaj, aby podgrzewać bazę powoli.

Baza mydlana nie może się zagotować.

Uważaj również, aby do topielnika z bazą mydlaną nie dostała się woda ponieważ baza zacznie się pienić.



STEP 4

DE Wenn die Basis flüssig ist, fügen Sie einige Tropfen Ihres Lieblingsduftöls hinzu und mischen Sie sie gründlich.

EN Once the base has become liquid, add a few drops of your favourite fragrance oil and mix thoroughly.

FR Lorsque la base devient liquide, ajoutez-y quelques gouttes de votre huile parfumée préférée et mélangez soigneusement.

ES Cuando la base se vuelve líquida, añádele unas gotas de tu aceite de fragancia favorito y mézclalo bien.

IT Una volta che la base è diventata liquida, aggiungetevi qualche goccia dell'olio essenziale preferito e mescolate accuratamente.

PL Kiedy baza stanie się płynna dodaj do niej kilka kropli ulubionego olejku zapachowego i dokładnie wymieszaj.



STEP 5

DE Damit Ihre Seifen nicht nur gut riechen, sondern auch eine interessante Farbe haben, fügen Sie einen Farbstoff in der Farbe Ihrer Wahl hinzu und mischen Sie ihn gut.

*Hinweis! Nur eine Prise Farbstoff ist nötig, um Farbe zu erzeugen. Je nachdem, wie intensiv die Farbe sein soll, fügen Sie nach und nach weitere Farbstoffportionen hinzu.

*Wenn Sie nicht möchten, dass sich Farbe und Duft Ihrer Seife verändern, überspringen Sie die Punkte 4 und 5.

EN Add dye in the colour of your choice to make your soaps not only smell nice, but also have an interesting colour.

*Tip! Just a pinch of dye is all that is needed to create colour. Add dye pieces gradually, depending on how intense a colour you want.

*Skip points 4 and 5 if you do not want your soap to be scented and coloured.

FR Pour que vos savons ne soient pas seulement joliment parfumés, mais qu'ils aient aussi une couleur intéressante, ajoutez du colorant en couleur de votre choix et mélangez bien.

*Conseil ! Une pincée de colorant est suffisante pour obtenir la couleur choisie. En fonction de l'intensité de la couleur que vous souhaitez obtenir, ajoutez progressivement de nouvelles portions de colorant.

*Si vous ne souhaitez pas que votre savon soit parfumé ni coloré, ne tenez pas compte des points 4 et 5.

ES Para que tus jabones no sólo huelan bien, sino que también tengan un color interesante, añade un colorante del color que prefieras y mézclalo bien.

*¡Sugerencia! Basta una pizca de colorante para obtener color. Dependiendo de la intensidad del color que desea conseguir, añada gradualmente más porciones de colorante.

*Si no deseas que tu jabón tenga color y cambie de aroma, omite los puntos 4 y 5.

IT Per rendere i vostri saponi non solo profumati, ma anche di un colore interessante, aggiungete del colorante nel colore selezionato e mescolate bene.

*Consiglio! Basta un pizzico di colorante per ottenere il colore scelto. A seconda dell'intensità del colore che desiderate, aggiungete gradualmente altre porzioni di colorante.

*Se non volete che il vostro sapone sia profumato né colorato, saltate i punti 4 e 5.

PL Aby Twoje mydła nie tylko ładnie pachniały, ale miały też ciekawy kolor dodaj barwnik w wybranym przez Ciebie kolorze i dobrze wymieszaj.

*Wskazówka! Wystarczy tylko szczypta barwnika, aby uzyskać kolor. W zależności od tego, jak intensywny kolor chcesz uzyskać, stopniowo dodawaj kolejne porcje barwnika.

*Jeśli nie chcesz by Twoje mydło miało kolor i zmienić zapach, pomiń punkt 4 i 5.



STEP 6

DE Wenn die Seifenbasis die richtige Temperatur erreicht hat, gießen Sie sie in die Silikonformen.

***Hinweis!** Beim Gießen der Seifenbasis schwimmen die Zusatzstoffe oben auf. Wenn Sie möchten, dass die Zusatzstoffe in der ganzen Seife verteilt sind, empfehlen wir, die Basis nur teilweise in die Form zu gießen, die Zusatzstoffe hinzuzufügen und dann zu warten, bis die Basis etwas aushärtet. Wiederholen Sie den Vorgang, bis das gewünschte Ergebnis erreicht ist.

EN When the soap base has reached the right temperature pour it into the silicone moulds.

*** Tip!** When pouring the soap base, the decorations float to the top. If you want the decorations to be all over the soap, we recommend pouring the base only partially into the mould, adding the decorations and then waiting for the base to gently set. Repeat the process until the desired effect is achieved.

FR Lorsque la base de savon a atteint la bonne température, versez-la dans les moules en silicone.

***Conseil !** Lorsque vous versez la base de savon, les additifs remontent à la surface. Si vous souhaitez qu'ils soient distribués dans tout le savon, nous vous recommandons de remplir partiellement la moule, d'ajouter les additifs et d'attendre que la base durcisse doucement. Répétez cette opération jusqu'à ce que vous n'obteniez pas l'effet désiré.

ES Cuando la base de jabón haya alcanzado la temperatura adecuada, viértela en los moldes de silicona.

*** ¡Sugerencia!** Al verter la base de jabón, los aditivos flotan en la superficie. Si deseas que los aditivos se esparzan por todo el jabón, recomendamos verter la base sólo parcialmente en el molde, añadir los aditivos y esperar a que la base se endurezca suavemente. Repite el proceso hasta conseguir el efecto deseado.

IT Quando la base per il sapone ha raggiunto la giusta temperatura, versatela negli stampi di silicone.

***Consiglio!** Quando si versa la base per il sapone, gli additivi galleggiano in superficie. Se desiderate che gli additivi siano presenti in tutto il sapone, si consiglia di riempire lo stampo solo parzialmente, aggiungere gli additivi e attendere che la base si solidifichi un po'. Ripetete questa operazione fino ad ottenere l'effetto desiderato.

PL Kiedy baza mydlana osiągnie odpowiednią temperaturę przelej ją do foremek silikonowych.

Wskazówka! Podczas zalewania bazy mydlanej dodatki wypływają na wierzch. Jeżeli chcesz aby dodatki były na całej powierzchni mydła zalecamy zalać bazą tylko częściowo foremkę, dodać dodatki, a następnie odczekać aż baza delikatnie zastygnie. Powtarzać czynność do uzyskania pożądanego efektu.



STEP 7

- DE** Wenn der Seifenboden verrückt, richten Sie ihn mit dem mitgelieferten Löffel aus. Der Löffel ist auch hilfreich, wenn Sie den Boden in die Formen gießen.
- EN** If the soap base is not even, level it out using the spoon provided with the kit. You will find the spoon helpful when pouring the base into the moulds.
- FR** Si la base de savon n'est pas uniformément répartie, égalisez-la avec la cuillère fournie. La cuillère vous sera également utile pour verser la base dans les moules.
- ES** Si la base de jabón se ha descolocado, nivélala con la cuchara suministrada. También te resultará útil la cuchara para verter la base en los moldes.
- IT** Se la base per il sapone non è uniformemente ripartita, livellatela con il cucchiaino in dotazione. Il cucchiaino è utile anche per versare la base negli stampi.
- PL** Jeżeli baza mydlana źle się ułożyła wyrównaj ją za pomocą łyżki dołączonej do zestawu. Łyżka będzie Ci również pomocna przy przelewaniu bazy do foremek.



STEP 8

- DE** Lassen Sie die Seifen vollständig aushärten.
- EN** Leave the soaps to allow them to set completely.
- FR** Laissez durcir complètement vos savons.
- ES** Deja que los jabones endurezcan por completo.
- IT** Lasciate i vostri saponi solidificare completamente.
- PL** Odstaw mydła do całkowitego zastygnięcia.



STEP 9

- DE** Nehmen Sie die fertigen Seifen aus der Form.
- EN** Remove the solid soaps from the mould.
- FR** Démoulez les savons prêts.
- ES** Saca los jabones acabados del molde.
- IT** Rimuovete i saponi dagli stampi.
- PL** Wyjmij gotowe mydła z foremki.



STEP 10

- DE** Großartige Arbeit!
Bewahren Sie Seifen gut verpackt auf,
um sie frisch zu halten.
- EN** Great job!
Store soaps tightly packaged
to keep them fresh.
- FR** Excellent travail!
Conservez les savons dans un récipient hermétique
pour en préserver la fraîcheur.
- ES** ¡Buen trabajo!
Guarda los jabones bien envasados
para mantenerlos frescos.
- IT** Ottimo lavoro!
Conservate i saponi ben sigillati
per mantenerli freschi.
- PL** Świetna robota!
Mydła przechowuj szczelnie zapakowane,
aby zachowały świeżość.





DE **ACHTUNG!**
Zur Verwendung unter Aufsicht von Erwachsenen.

EN **CAUTION!**
Use under adult supervision.

FR **ATTENTION !**
À utiliser sous la surveillance d'un adulte.

ES **¡ATENCIÓN!**
Utilizar bajo la supervisión de un adulto.

IT **NOTA BENE!**
Da utilizzare sotto la supervisione di un adulto.

PL **UWAGA!**
Do użytku pod nadzorem osoby dorosłej.

Producent:
DIBYS Sp. z o.o.
ul. Domaniewska 17/19/133
02-663 Warszawa,
Polska

hello@dibys.eu
www.dibys.eu

Made In EU 

